Lo vîlhio dèvesâ

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **78 (1951)**

Heft 5

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

On dzudzo defecito

Vo sèdé prau cein que l'è que Mau mitsautein que fan pè lé montagne. Lè dzein d'avau qu'on dé vatse que poyan van vaire cein que l'ein è de lau z'armaillè et dièro baillan de loci. Tota la perotse l'ein è, et lo ministre assebin, du que l'è adi 'nna demeindze et qu'âo môthi n'arai nion que lé z'ékouessi. Adon, va déblottâ son pridzo su lo prâ, dèvan lè tsotet, io lé fretai l'an adoubâ 'nna dzahire avoué dé lan et dau prin de sepatè. Nè mouso bin que s'è adi recordâ ein premire, et lo tsan dè choino è tan bi avoué le guelenâdzo dè senaille dé vatse.

De bî savai qu'aprî lo pridzo, l'an fauta de sè governâ. Trésan ti dé bissa la sâocesse, lo boutefan, et dan fruit qu'è tan villhô que fau le tzaplliâ ein rebibe po le medzi avoué dau buro. L'è to dau rebaille m'ein mè. Rupan to cein avoué lé z'armailli, et pu fau oncore soupâ la cranmâ ein agottein lé brèci, lé bouguet dé fennè. Crayo que se bai assebin onna ballo reintze de botboille de vin dau Tsâno, ao d'Aillo, ao d'Oulon, mâ adri dau bon, allâ pî.

Dinse, su lo tantô, son ti dzoayaô que dè tiension, vi que dé z'étiairu. Fau tsantâ, fau youtzi, et fau ein veri quauquie z'onnè, la Mouferrine et lè z'aôtre. Lai a adi perquie daôtrai menétrai po fére à danci lè dzouveno, et mimamein lè vîllho, medai que l'ossan lo dzairet pa tro crouye, avoué oncore onna cratchaie de socllio.

On Monsu Rehberg, de Mordze — vo poavé bein vo z'ein rassovegni : l'avai à petit nom Adofe — l'étai z'u allâ à iena de cllau mitsautein, à Taveyannaz, ein amon de Gryon. L'irè lo valet à sti Monsu Rehberg que tegnai la segnoule aô môthi de Mordze. Mâ, po la musica, l'étai oncore inê suti que sou pare. Lo clavecin, la djiga [1], tant la grocha que la petiote, lo fifro, la kainkeirna [2], la bombarda [3], lo kresenet [4], lé tracllettè et lo resto, cein ne laimontâve de rein. L'è to vo dere se vo dio que duaitchivai lé musicare à l'écoula que l'an pè Losena. Et l'étai la grocha djiga que l'avai lo mé à sa potte.

Ein atintein lé menétrai de Taveyannaz, sè galâve ein son per dedein. Fasan cein que poâvan, nion ne pâo mé, mâ n'étai pa môlaisi de cognaître que n'avan pa étâ pé lo *Conservatoire*. Portan Monsu Rehberg, qu'iré 'nna bouna dzein, sè choudzive de lé bragâ ou pou po lau fère plliési. L'an devèsa onna vouarba de tein, et l'a de dinse ao vîllho que menâve la grochâ djiga : « Eintremi ti lè z'èze, l'è bin lo plli galé. Et su dan meti assebin.

Stu vîllho, qu'avai prau d'orgouet, ne croyai pa que po djuvi nion pouesse pidâ avoué li. Adon, l'intrève à mon Rehberg :

« Ou bi meti que l'é, mâ tsacon porrai pa y fère ! Du que vo z'ein îte, asseyi ma djiga po vaire. »

Ne ion, ne dou : l'eincrotze la liéva [5], gatollhe on cou lé boui que seyan bin adrai, et via !

Stu yadzo, n'êtai pa 'nna musica de foire. Ti cllau qu'avan z'u z'u quauquie inducachon étan marébaky d'oure djuvi dinse, mî, et gro mî que dein bein dé concert que lai a.

« Fraimo bein 'nna botollhé, que sè desan, que ci z'iquie, n'è pa pè les Posses

---

[1] Violon, violoncelle.
[2] Orgue de Barbarie.
[3] Guimbarde.
[4] Crécelle (en Valais : la retente).
[5] L'instrument.

ao pè Vuémoz que l'a recordâ la musica. »

Mâ, quan lo Rehberg l'o z'u botsî et que rebaillyve la djiga ao menétrey, dau diabllo se la villho n'a pa de solamein, quemain ou derai à l'écoula à on boute qu'a su s'n'alesson et qu'on vaô einco-radzi : « Cein n'è pa mô, pa mô ! »

Ti cllau que l'an oyu, et lo Rehberg lo to premi, au bein risu de l'afère, que n'è pa onna dzanllhe. Le sâ prau, du que y'étai quie. *Gédéon des Amburnex.*

Où l'on parle du patois vaudois dans « La Suisse » de Genève

Dans son intéressant « Billet vaudois » adressé au journal du bout du lac, Samuel Chevallier s'étonne, lui d'Orbe, et qui connaît bien les siens, de la facilité avec laquelle les Vaudois se sont toujours pliés aux circonstances. Savoyard ? Pourquoi pas ! Bernois... Après tout, bon ! Réforme ? Si ça peut vous faire plaisir...

Relevant un certain durcissement du nationalisme vaudois en 1950, il n'ose espérer en un réveil *souhaitable... et que nous appelons de tous nos vœux... et il poursuit :*

Par une coïncidence tout à fait fortuite, il se trouve que le patois vaudois retrouve la vogue. Cela tient essentiellement à la renaissance du *Conteur vaudois*, qui lui a redonné une tribune.

Malgré certaines inévitables exagérations, le mouvement vient à son heure, à mon avis.

Personne ne conteste le privilège qui est le nôtre quand nous nous exprimons en français de France. Mais il est certain que la hantise du français académique a été, pour nous, stérilisante. Nous avons tout un vocabulaire, notamment, qui en vaut d'autres, et qu'on a pourchassé sous prétexte qu'il ne figurait pas dans les dictionnaires officiels. On est allé trop loin, et les résultats se font sentir : trop souvent, quand nos gens prennent une plume, ils ont l'impression de s'exprimer en une langue étrangère !

C'est vrai, ça : on voudrait écrire : *Maman a réduit la poche à soupe dans le buffet !* et on doit écrire : *Maman a rangé la louche dans le placard...* C'est un drame de toutes les phrases ! Et alors, crainte d'utiliser des termes impropres, on se réfugie dans les vieux clichés dont on est sûr qu'ils sont français, puisqu'ils traînent dans tous les almanachs depuis la Révolution !

Pour ne pas parler faux, on parle mal, ce qui est pire. Surtout si on le fait exprès... A nous les verts bocages et les précieux tubercules !

Et je pense qu'une renaissance du patois vivifierait notre français en redonnant vie à toute une série de locutions, de formes et d'expressions qui sont bien à nous, qui nous dépeignent et nous expriment, et qui donneraient à notre langue la couleur qui lui manque parfois. Cette couleur qui est fille de la spontanéité.

Bravo donc, le *Conteur vaudois* ! Et puis... n'est-ce pas plus sain que de parler toujours de la Corée ?

* * *

Allons, chers Vaudois, faites qu'un nouveau jour se lève... Il est temps ! Assez du « complexe d'infériorité » qui nous fait imiter les autres... Soyons nous-mêmes avant tout, d'ici, de cette terre dont, ne l'oublions pas, l'œuvre de Ramuz a jailli...

Appareils de projection

grands et petits formats, pour écoles, sociétés.

Maison spécialisée :

A. SCHNELL & FILS

Place Saint-François 4 LAUSANNE